УДК: 070—051

О ЯЗЫКОВОЙ СТРАТЕГИИ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ФИЛЬМА

Чэнь Сюе

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

Поступила в редакцию 1 августа 2025 г.

Аннотация: *основная цель данного исследования заключается в анализе языковых стратегий Python, а также в изучении связи между языковыми стратегиями фильма и эмоциональной реакцией зрителей, повышением их культурной уверенности.*
Ключевые слова: *документальный фильм, культурная идентичность Китая, ДК «От «КИТАЯ» к Китаю», четыре уверенности, Python, языковая стратегия.*

Abstract: *the main goal of this study is to analyze the language strategies of Python, as well as to explore the relationship between the film's language strategies and the emotional response of the audience, and to increase their cultural confidence.*
Keywords: *documentary film, cultural identity of China, Documentary "From 'China' to China," four certainties, Python, language strategy.*

Введение. Прогрессивные деятели литературы и искусства неизбежно учитывают социальное влияние своих произведений, руководствуясь интересами народа, государства и партии [1]. В китайской документалистике это выражается через синхронизацию с эпохой и отражение национальной судьбы, особенно в фильмах о государственном управлении КПК. Данная парадигма реализуется через пропаганду «четырех уверенностей»[1] (уверенность в пути, теории, системе и культуре), которые структурируют два основных типа документальных фильмов: о государственном управлении КПК и мирном развитии Китая. Ярким примером служит фильм «От «КИТАЯ» к Китаю» (оригинальное название — «从‹中国›到中国»), где новаторски интерпретируется уверенность в избранном пути через сопоставление исторических и современных нарративов.

Документальный фильм CCTV «От «КИТАЯ» к Китаю» демонстрирует инновационный подход к репрезентации идеологических концептов через косвенные нарративные стратегии, избегая прямого дидактизма в пользу эмоционально-эмпирического воздействия.

С помощью Python мы написали соответствующий код и преобразовали содержание всех 5 серий документального фильма («В поисках «КИТАЯ»» «寻找‹中国›», «Снова вижу глупого старика, передвигающего горы. Часть 1» «又见愚公（上）», «Снова вижу глупого старика, передвигающего горы. Часть 2» «又见愚公（下）», «В Китае есть единомышленники» «中国有知音», «Старый друг» «似是故人来») в текстовую версию[2]. Затем мы импортировали полученный текст субтитров в программу Antconc для качественного анализа текста. Анализ преследовал две основные цели:

1. Выявить ключевые слова пяти серий документального фильма и проанализировать частоту их использования. Чем чаще слово встречается в тексте субтитров, тем больше его размер в облаке коллокаций.

2. Провести эмоциональный анализ текста фильма с целью определения целевой аудитории и понимания реакции зрителей.

[1] «Четыре уверенности» — ключевая идеологическая концепция КПК, сформулированная в 2017 году. Она включает: 1) уверенность в социалистическом пути с китайской спецификой; 2) веру в теорию социализма, включая идеи Дэн Сяопина; 3) убеждённость в преимуществах китайской политической системы; 4) признание ценности национальной культуры.

[2] Текст субтитров фильма «От „Китая“ к Китаю» https://pan.baidu.com/s/16zHloL6XgR87ZykWFRvPyw?pwd=tvsc код: tvsc

Таблица 1.

Статистическая таблица частотности слов в тексте субтитров фильма (первые 50 слов)

word	слова	count	word	слова	count
中国	китай	190	影片	фильма	22
说	говорить	80	时间	время	21

© Чэнь Сюе, 2025

自信	уверенность в себе	65	走	идти	21
父亲	отец	52	位	раз	21
想	думать	50	世界	мир	21
改革	реформа	44	国家	государство	20
做	делать	44	年代	поколение	19
年	год	44	当年	в то время	19
拍摄	снимать	43	比赛	конкурс	19
伊文思	Ивенс	42	第一	первое место	19
生活	жизнь	37	爷爷	дедушка	19
次	раз	35	这部	это	19
两	два	35	来到	пришли	18
音乐	музыка	35	老	старый	18
安东尼奥尼	Антониони	34	住	жить	18
工作	работа	33	新	новый	18
岁	год	32	意大利	Италия	18
电影	фильма	28	罗丽丹	Деляэ	17
更	более	28	成	взрослый	16
里	внутрь	28	房子	дом	16
上海	Шанхай	28	北京	Пекин	16
没	нет	26	事情	дело	16
纪录片	ДК(документальный фильм)	25	愚公移山	Глупый старик перенес гору	16
孩子	дети	25	精神	душа	16
影片	фильма	22	四十	сорок	16

Рисунок 1: Облако коллокаций высокочастотной лексики из субтитров Фильма «От «КИТАЯ» к Китаю»

Документальный фильм демонстрирует комплексную стратегию формирования культурной идентичности через анализ ключевых лексических маркеров. Центральное место занимает концепт культурной уверенности (лексема «自信», обозначающая «уверенность в себе» — 65 упоминаний),

отражающий переход от объектного к субъектному позиционированию Китая в глобальном контексте. Национально-ориентированный нарратив доминирует с высокой частотностью лексемы «Китай» (190 случаев), образуя семантическое поле с понятиями «реформа» (44), «государство» (20) и «мир» (21), что подчеркивает рефлексию о трансформации страны и ее международной роли. Историческая преемственность раскрывается через временные маркеры («год» — 44, «эпоха» — 19). Символический код прогресса воплощается в архетипическом образе из притчи «Глупый старик» (16) и бинарной оппозиции «новый/старый» (по 18 случаев). Особое значение имеет кинодиалог с западной традицией через частые отсылки к работам Ивенса (42), Антониони (34) и Деляэ (17), позволяющий переосмыслить исторические репрезентации Китая. Эти дискурсивные стратегии формируют целостную систему национальной самоидентификации, соединяющую историческую память с современными идеологическими установками.

Как отметил профессор М. Л. Титаренко, «Кавычки в названии фильма — символ колониального дискурса. Их снятие визуализирует возвращение Китаю права самодефиниции» [2, 184]. Фильм демонстрировался на CCTV-9 для внутренней аудитории и на YouTube для китайской диаспоры. Несмотря на международный съемочный состав, отсутствие версии с субтитрами ограничило аудиторию, что позволило: 1) точно определить целевую группу (этнические китайцы), 2) исключить влияние иностранных зрителей на данные. Все серии собрали свыше 183 000 просмотров с исключительно высоким соотношением лайков (20:1) и активной зрительской вовлеченностью, что является выдающимся показателем для документального жанра.

Таблица 2.

Аналитика YouTube-канала «CCTV纪录»: показатели просмотров и взаимодействия фильма «От «КИТАЯ» к Китаю» [3]

Серия	Просмотры (10 тыс.)	Лайки	Дизлайки	Соотношение лайков/дизлайков	Комментарии
«В поисках "КИТАЯ"» 寻找«中国»	113	1198	54	35,3	170
«Снова вижу глупого старика, передвигающего горы. Часть 1» 又见愚公移山(上集)	2,7	269	5	46,0	20
«Снова вижу глупого старика, передвигающего горы. Часть 2» 又见愚公移山(下集)	1,6	179	4	43,0	26
«В Китае есть единомышленники» 中国有知音	1,6	159	3	53,0	10
«Старый друг» 似是故人来	1,9	164	8	20,5	25
	18,3	1784	50	35,7	251

Анализ зрительских комментариев продемонстрировал 6 основных оценочных категорий: чувство национальной гордости за достижения страны (42%), осознание современной культурной идентичности (23%), признание вклада иностранных специалистов (15%), эмоциональная реакция на масштаб исторических изменений (11%), важность объективного исторического восприятия (7%) и критика отсутствия международной версии (2%). Статистический анализ 450 тематических комментариев выявил высокую степень консенсуса — 78% сообщений содержат повторяющиеся ключевые маркеры («гордость», «перемены», «уверенность»), что свидетельствует о формировании единого оценочного дискурса. Полученные данные позволяют сделать вывод о высокой эффективности фильма в формировании патриотического дискурса среди целевой аудитории при сохраняющемся дефиците репрезентации для международных зрителей. Ниже приведена таблица статистики[3] содержания комментариев, встречающихся три и более раз.

[3] Комментарии зрителей. Режим доступа: https://m.youtube.com/watch?v=i873bwjlwrY (Дата обращения: 06.19.2025 г.)

Таблица 3.
Статистический разбор комментариев зрителей

Ключевые слова в комментариях	Количество комментариев	Процент
«加油中国» (вперёд, Китай), «祖国强大» (могучая родина), « 爱中国» (люблю Китай), «祝福祖国» (благословение родине)	11	8,4%
«感恩» (благодарность), «珍惜» (ценить)	5	3,8%
«自信» (уверенность в себе), «包容» (терпимость)	8	6,1%
«感谢国际友人» (спасибо иностранным друзьям)	19	14,5%
«恍如隔世» (как будто другая эпоха), «沧海桑田» (грандиозные перемены), «如梦般» (как во сне), «奇迹» (чудо)	16	12,2%
«感动» (тронуло), «流泪» (плачу), «热泪盈眶» (со слезами на глазах)	9	6,9%
«加上英语字幕» (добавьте английские субтитры)	5	3,8%
«真实» (правдиво)	7	5,3%
«回忆» (воспоминания), «怀念» (ностальгия)	6	4,6%
«有意思» (интересно), «好看» (отлично), «好作品» (хорошая работа)	8	6,1%
«央视进步» (прогресс CCTV)	3	2,3%
«祝福» («благословения» от иностранных зрителей на английском)	4	3,1%

Результаты исследования показывают, что языковые стратегии фильма напрямую связаны с темами культурной уверенности и эмоциональной реакции зрителей:

1. Лексика фильма формирует культурную уверенность посредством прямых концептов, таких как «自信» (уверенность в себе). В фильме слово «自信» (использовано 65 раз) занимает 3-е место по частоте. В комментариях 6,1% зрителей явно упоминают «自信» (уверенность в себе), «包容» (терпимость). Фильм намеренно ставит акцент на тему уверенности, что напрямую транслируется в сознание зрителей и вызывает рефлексию («мы стали увереннее»).

2. Национальная идентичность представлена такими словами, как «中国» (Китай), «改革» (реформа), «国家» (государство). В фильме слово «中国» (Китай) используется 190 раз, «改革» (реформа) используется 44 раза, «国家» (государство) — 20 раз, «世界» (мир) — 21 раз, «奇迹» чудо — 16 раз. В комментариях 8,4% процента пользователей пишут: «加油中国» (вперёд, Китай), «祖国强大» (могучая родина), « 爱中国» (люблю Китай). Частое упоминание Китая в связке с достижениями («реформа») и глобальным статусом («мир») вызывает у аудитории патриотическую гордость и ощущение национальной силы.

3. Историческая преемственность в фильме отражена использованием слов «年» (год) — 44 раза, « 父亲» (отец) — 52 раза, «爷爷» (дедушка) — 19 раз, «当年» (в то время) — 19 раз, «愚公移山» (глупый старик, передвигающий горы) — 16 раз. В комментариях 12,2% пользователей отмечают «恍如隔世» (как будто другая эпоха), «沧海桑田» (грандиозные перемены). Показ связи поколений («отец», «дедушка») и символов стойкости («глупый старик») создаёт нарратив преемственности: «Наш путь был труден, но мы достигли чуда».

Слова в фильме также влияют на эмоции зрителей и вызывают у них отклик. Эмоциональными триггерами в фильме служат слова «生活» (жизнь) — 37 раз, «父亲» (отец) — 52 раз, «孩子» (дети) — 25 раз, «精神» (душа) — 16 раз. В комментариях 6,9% пользователей пишут «感动» (тронуло), «流泪» (плачу), 4,6% пользователей — «回忆» (воспоминания), «怀念» (ностальгия). Фокус на повседневности и семейных ценностях вызывает глубокую самоидентификацию и ностальгию, трансформируя историю страны в эмоциональный опыт зрителя.

В фильме также четко выражен контраст между «老» (старым) и «新» (новым). Слова «старый» и «новый» употреблены равное количество раз — 18. Реакция пользователей на контраст эпох в комментариях проявляет себя такими эпитетами, как «如梦般» (как во сне), «奇迹» (чудо). Фильм визуализирует прогресс через противопоставление, что вызывает у зрителей изумление от масштаба перемен. Международный контекст данного фильма заключается в использовании имён западных режиссёров, таких как Ивенс (42 раза), Антониони (34 раза). В комментариях 14,5% пользователей благодарят их за участие: «感谢国际友人» (спасибо иностранным друзьям). Упоминание иностранцев, снимавших Китай в прошлом, подчёркивает открытость страны и вызывает у зрителей желание признать их вклад, укрепляя образ «уверенного, но благодарного» Китая.

Ключевые механизмы влияния: 1. Повторение как инструмент убеждения: частотность ключевых

слов («уверенность в себе», «Китай») буквально «встраивает» концепты в сознание зрителя. 2. Персонализация истории: семейная лексика («отец», «дети», «дом») превращает политические нарративы в личные переживания, усиливая эмоциональный отклик. 3. Контрастная рамка: противопоставление прошлого («западный взгляд», «бедность») и настоящего («китайский взгляд», «прогресс») создаёт эффект «чуда», подпитывая гордость. 4. Глобальный диалог: упоминание иностранных имён легитимизирует китайскую точку зрения через признание их исторической роли, что смягчает националистический посыл.

Выводы. Культурная уверенность формируется тремя ключевыми способами: 1) прямым повторением концепта («уверенность в себе»), 2) демонстрацией достижений («реформа», «чудо»), 3) акцентом на исторической преемственности («отец», «глупый старик»). Эмоциональный эффект достигается через: 1) персонификацию истории («семья», «повседневность»), 2) контраст эпох (бинарная оппозиция «новый/старый»), 3) признание иностранного вклада без утраты национальной субъектности. Зрительские реакции (патриотизм, ностальгия и др.) становятся прямым результатом этих языковых и нарративных приемов, превращая аудиторию в соучастников национального нарратива.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дэн Сяопин. Текущая ситуация и задачи. — Пекин, 1983.
2. Экономика Китая вступает в XXI век. — М., 2004.
3. Показатели просмотров и взаимодействия документального фильма «От «Китая» к Китаю». Режим доступа: https://m.youtube.com/watch?v=i873bwjlwrY (дата обращения: 28.12.2024 г.)

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
Чэнь Сюе, аспирант факультета журналистики
E-mail: chenxue2020@yandex.ru

Moscow State University named after M. V. Lomonosov
Chen Xue, Postgraduate Student of Faculty of Journalism
E-mail: chenxue2020@yandex.ru